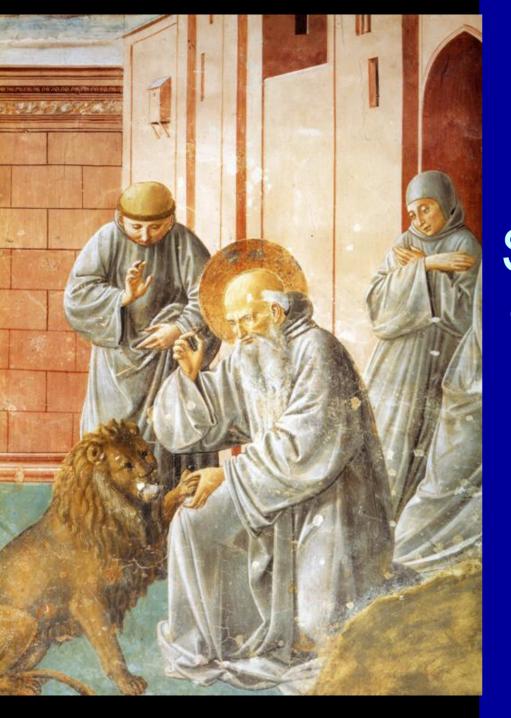
## CHURCH HISTORY LITERACY

St. Jerome

Lesson 28

Biblical-Literacy.com

© Copyright 2006 by W. Mark Lanier. Permission hereby granted to reprint this document in its entirety without change, with reference given, and not for financial profit.



St. Jerome - The truth is so good, who needs the myth?







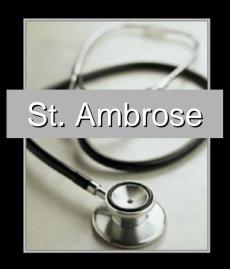
















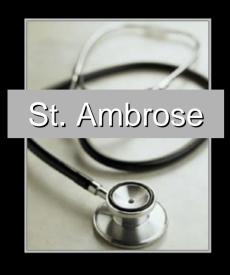






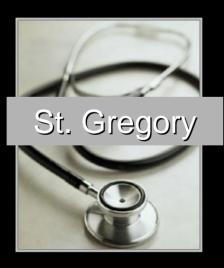


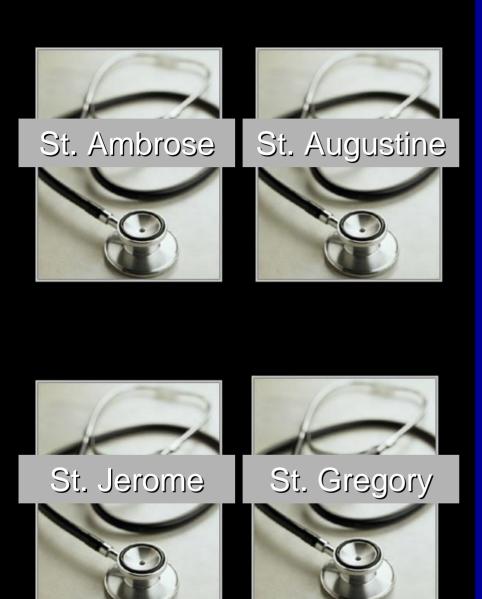












"Doctors" because of benefits to Church







#### Born around 345





Jerome likely
grew up
speaking a bit of
Greek and Latin

"Come class, Let's work on our Latin!"



Jerome likely
grew up
speaking a bit of
Greek and Latin

"Come class, Let's work on our Latin!"



Jerome likely grew up speaking a bit of Greek and Latin

## At 12, Jerome went to Rome to study Latin



## At 12, Jerome went to Rome to study Latin



## Jerome studied Latin under Aelius Donatus

ma cpepinen waat price iptiv in weest price uto en worth lie l'fuit prire pliquite ni weineret finille fi nio ni docti cit l'fuit Infinicio mo la muis a plois re pinti a pit to iptio dotte pino ptio a pilippico dotti i ut fuille futo docturi Gerudia ul primmalia uba für docedi docedo docedo Supin a dochi docto dino primo realiunt a obo activo pins ut dome futus ur doctur accordoccis ul tocere corei auli doceni docenni d cent Diiro ipfico docevar combais i rocevace di rehaf spli tombam tombam tombar idneo plio di custi of fuies ! fuithest ! fuir wir toch sum? ! form

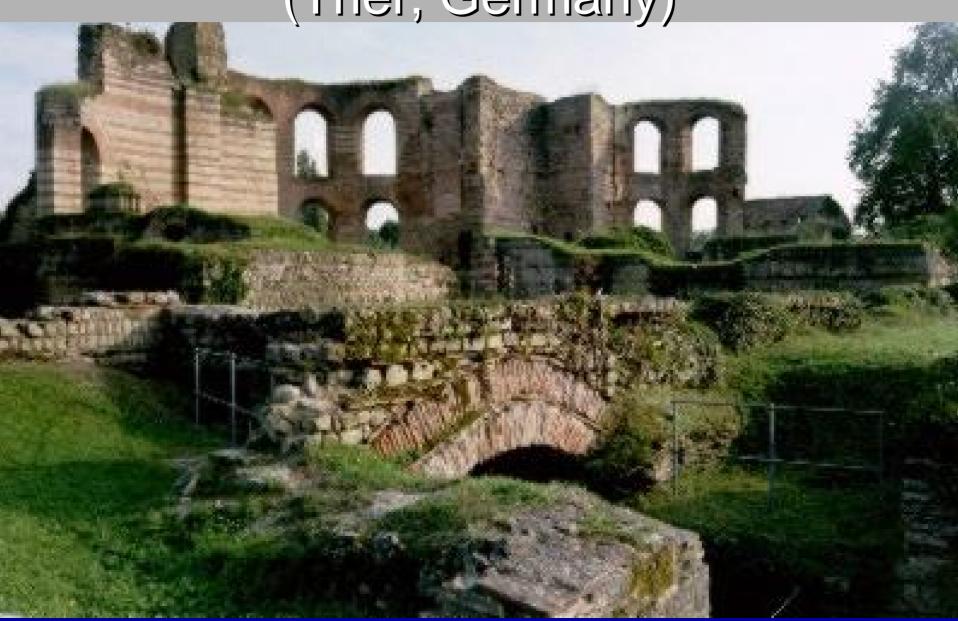




## Around 20, Jerome went to Treves (Trier, Germany)



Around 20, Jerome went to Treves (Trier, Germany)























## St. Jerome became deathly ill

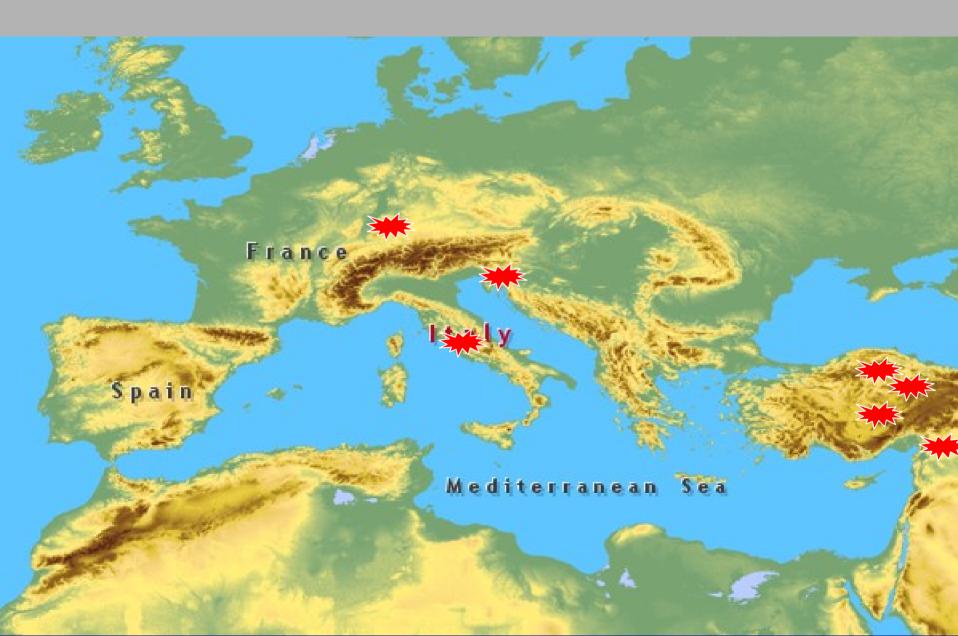


While the old serpent was having sport with me, a fever attacked my body. Preparations for my funeral were made. Suddenly I was caught up in the Spirit and dragged before the Judge...



Upon being asked my status I replied "Christian." He said "You lie. You are devoted to Cicero, not Christ. Where your treasure is, there is your heart."

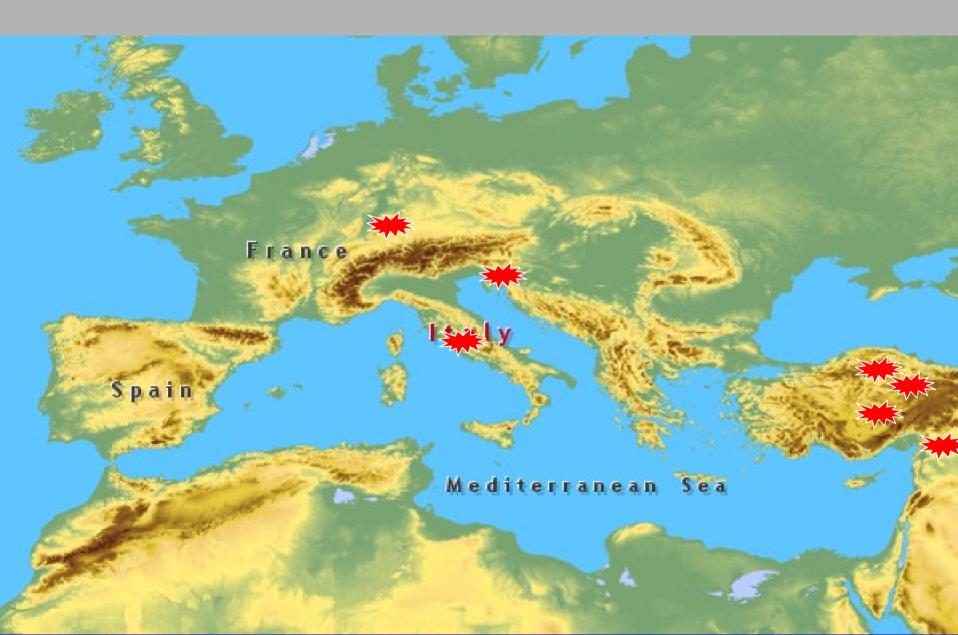
#### Jerome adds Hebrew and a council



#### 382 Jerome returns to Rome



#### 382 Jerome returns to Rome

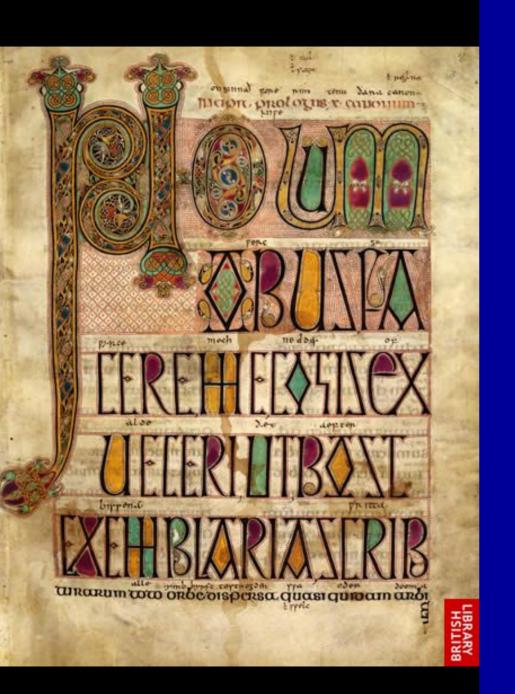




## The Roman Bishop was Damasus I



## The Roman Bishop was Damasus I



# Damasus had Jerome translate the gospels into Latin



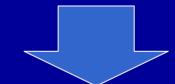
## Remember: Old Testament was written in



# Remember: Old Testament was written in Hebrew



# Remember: Old Testament was written in Hebrew



Jews translated it into Greek



Remember:
Old Testament
was written in
Hebrew



Jews translated it into Greek ("Septuagint")

#### SHABARTOTUS TONTAYNET ASCADAPTOC! MEPACKAIDAIT NEONNOHIA MEITAMITTAMAN VARTIKAL DE LOO CTAIGOCGCTTEPACT CPTIETON DEFTIEI ETATHO THE BLENTMATON TO COTAL TWEIN OYBOOT CETAINA AC OTTOFEYOU ENOCETING 14AC EMTECCAPONIAMINA -LocoLloyALYHRELLOCIM CHIL&CIMTOICE PRICETOIC TOIC EPHOYOLK PRITHORN GY GALECOGAY TO PTIBAL AYTHAYMEIN ECHNICA OVILLY RACKLYSHI ATEC type your chitacing of Chuelelchelce, L Acikau THOTHE KAJOYMINE HEOROGE

PONIL olcartable. Kallia LAPTIACKAL EZEILAC. EPILYTIEC O'i'er eye A DAP CHI CETAL KAIENDAM IKCHPOCKE YCHENKAI AGOWN LETWINH OPENTION ENTITAL TENTEN ENDERMATI XPOUTOCAMEY OYLHCHMA ACHTHNAY THE KAIT ENTETAL CHARPILA TIXPOJOCAYTOYAPH AS TIPA - CALLY SHIEF TATTONS AAPONTON | EFECTENATION YIWNAYTOY TONNI CP CON Kajofejaj oj EPEYETHHADIN CHASPMATHTOYXP ONTO CHAN HOPIZ'ENTHA HMETABINE KEYKH KALTEO FOTHERAPES TARRIM ATOTOYA CHATEC TOY KOWTOCA SHAEITE CEN KNOTETHOTEPEYERA LUANELAYTOIS EANSETHAY

MS 2649 Bible: Leviticus. Egypt, late 2nd c. The oldest MS of this part of the Bible

### Remember: New Testament was written in

#### SHABARTOTUS TONTAVHET ASCADAPTOC! MEPACKAIDAIT NEONNOHIA MEITAMATINA VARTIKAL DE LOO CTAIGNOGOTTEPAS CPTIETON OFFICE CTATHO THE BLEXY MATONTOGOTAL TWEIN OYBOOT CETAINA AC OTTOFEYOU ENOCETING 14AC EMTECCAPONIAMINA -LocoLloyALYHRELLOCIM CHIL&CIMIOICE PRICEDIC TOIC EPHOYOLK PRITHORN OY PARECUEATION TIBAL LYTHAYMEIN ECHNICH OYLUH RACALYSHI ALTRO TYLAS YLUM CHITIACINTOC Chuelelchelce, L Acikau THOTHO KAJOYMILL HEOFOOD

PONIL Kallia LAPTIACKAL EJ FILAC. EPIDYTIEC O'i'er eye A DAP CHI CETAL KAIENDAM IKC TOOCH W YCHENKAI AGOWN LETWINH OPWITWEALTHITEHETAL ENDERMATI XPOUTOCAMEY OYLHCHMA ACHTHNAY THE KAIT ENTETAL CHARPILA TIXPOJOCAYTOYAPH AS TIPA - CALLY SHIEF TATTONS AAPONTON | EFECTENATION YIWNAYTOY TONNI CP CON Kajofejaj oj EPEYETHHADIN CHAPPULT TOYXPOTOCKN HOPIZ'ENTHA HMETABINE KEYKH KALTEO FOTHERAPES TARRIM ARTOYA CHARGE TOY KOWTOCA SHILETING C CIN KNO + THO TEPEYORA LUANELAYTOIS EANSETHAY

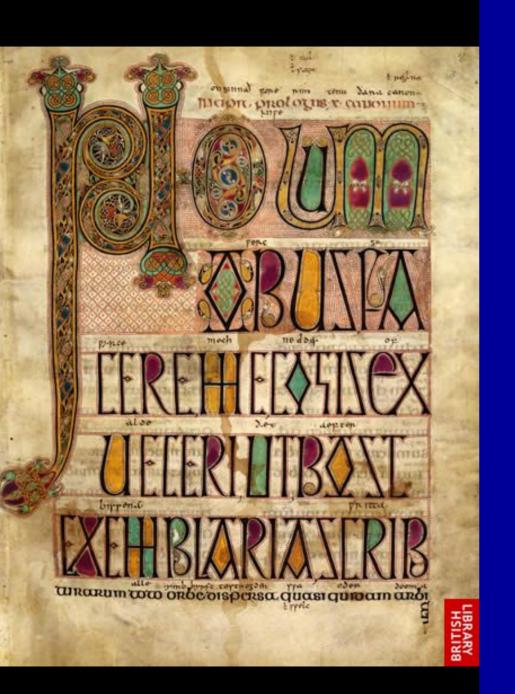
MS 2649 Bible: Leviticus. Egypt, late 2nd c. The oldest MS of this part of the Bible

# Remember: New Testament was written in Greek

#### SHABARTOTUS TONTAVNE PUNIL ACCORPTOC! Kallia MEPACKAIDAT LAPTIACKA EZEILAC. HENDHAR EPIDYTIEC OTEP EYO WEITA MITTALA NO SUSPENICETAL KAIENANE IKCTOCK W VCHENICAL AGENT LET WHILE Open wear This entral CPTIETON OFFICE CTATHO ENDEPHATIX POUTOCAYTOY THE BLEXY MATONTOGOTAL OYLHOHALD ACHTHALY THEIN OYBPOOT CETAKA THE KAITENHTA CHACALL OTTOF EYOM ENOCETING TIXPOTOCALYTOYAGH AS 14AC EMTECCAPONIAMINA TIPA - CALLY SHICE TASTIONS Loc olloyAlly Hacklicolly A APOINTON I CTELL CHATON CHITACINTOICEPRICTOIC YIWNAYTOY TOUNT EPEON TOLCEPHOYCINFRITHORN Kago for a of EPENCTHHADIN OV GATECGEAYTOPTIBLE CHASPMATITOYXPOTOCKEN LYTHAYMEIN ECTHEN HOPIZ'ENTHA HINETABINE OVILLA RICALYZHI ALTRO KEYKH KALTEO FOTHERAPIE TYLAS YLUM CHITIACINTOC TARRISH ATOTOYA CHATEC TOY FOWTOCA SHAEITIN Chuelelolaice, tolked C CIN KNO TETNO GENCKA THEF HE KAJOYNULLE HEOROGE LUANELAYTOIS EANSETHAY

Bible: Leviticus. Egypt, late 2nd c. The oldest MS of this part of the Bible Remember:
New Testament
was written in
Greek

Never an official Latin translation



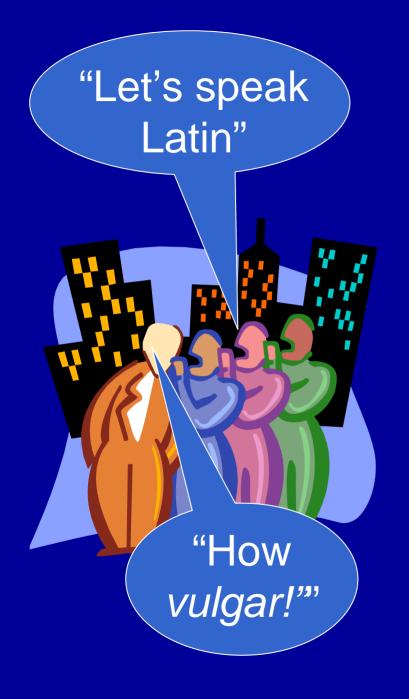
# Damasus had Jerome translate the gospels into Latin



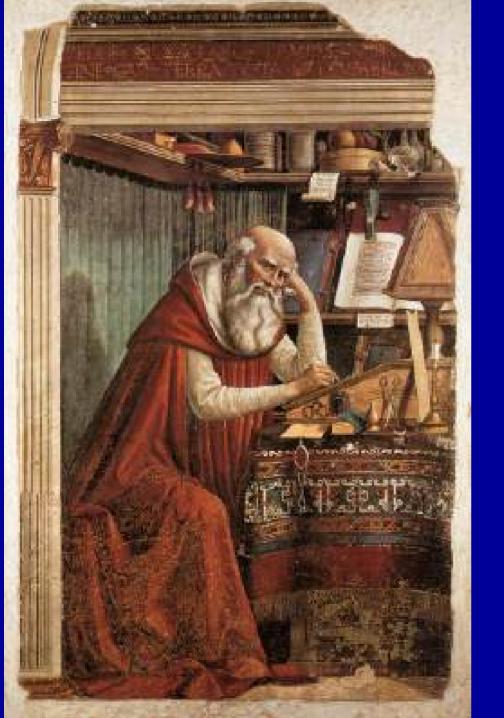
## Jerome used "vulgar" or "common" Latin



## Jerome used "vulgar" or "common" Latin

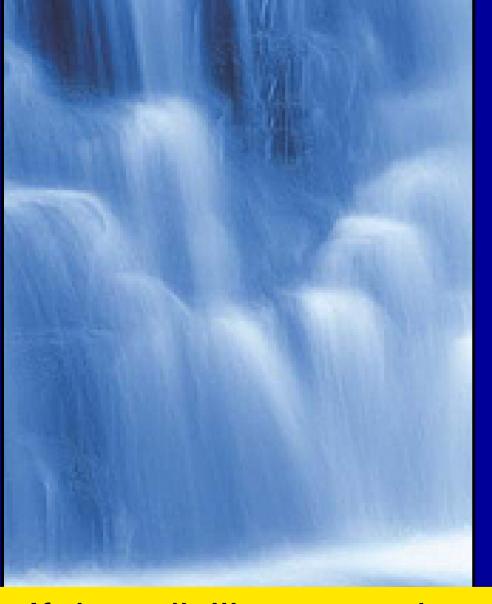


Jerome used "vulgar" or "common" Latin



Jerome ultimately translates the entire Bible in Vulgar Latin

## Jerome used the Hebrew and Greek originals

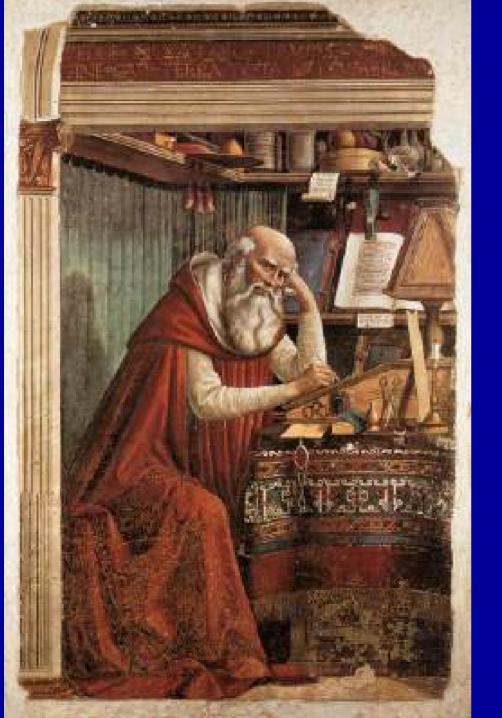


## Jerome used the Hebrew and Greek originals

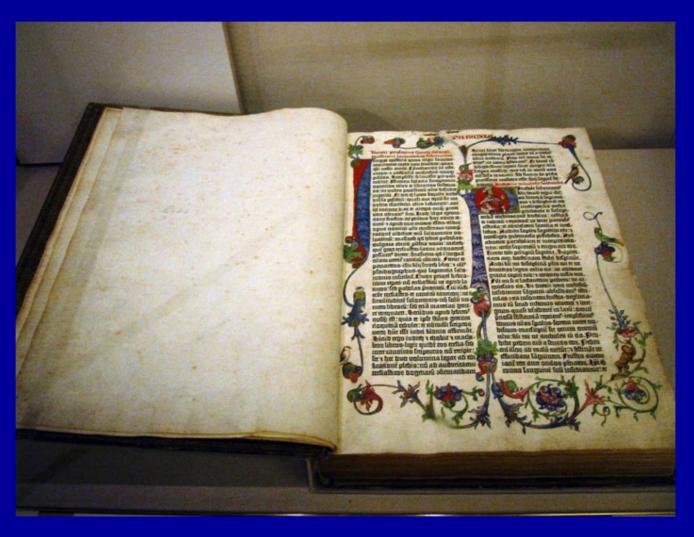
If they dislike water drawn from the clear spring,



If they dislike water drawn from the clear spring,



## Jerome does NOT include the Apocrypha













"Congregation"

"Conversion"

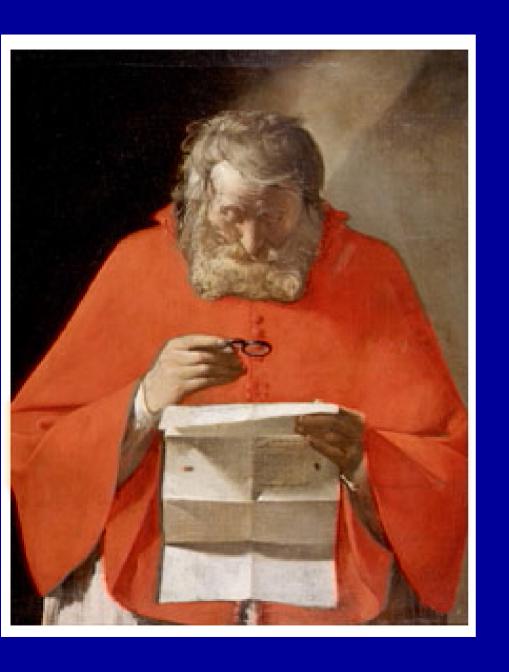
"Exhortation"

"Justification"

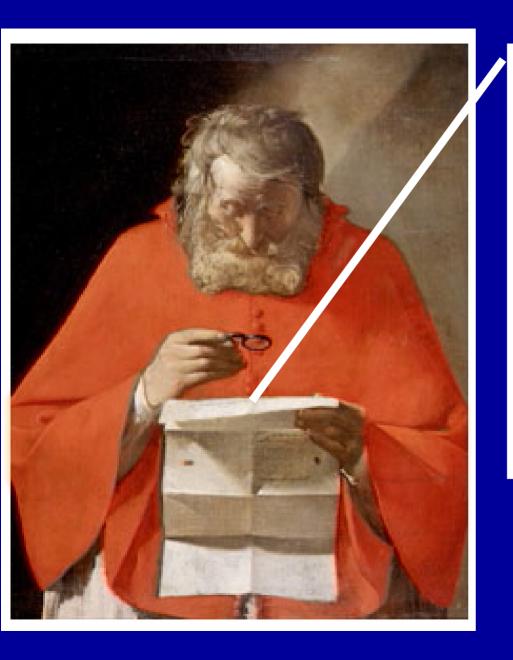
"Ministry"

"Calvary"

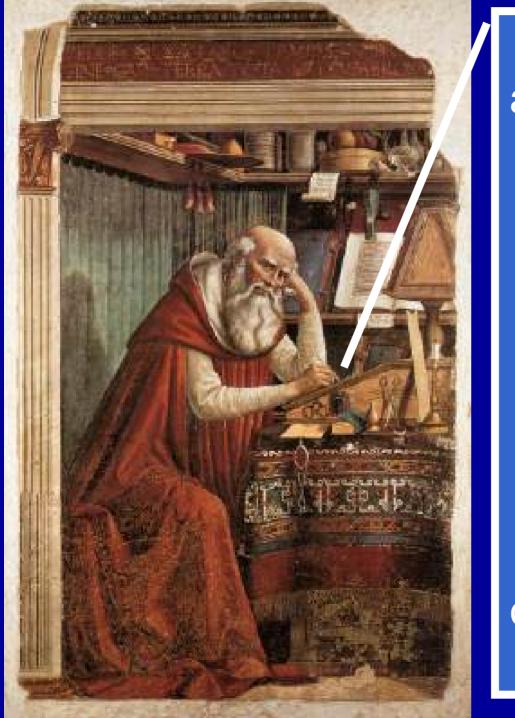




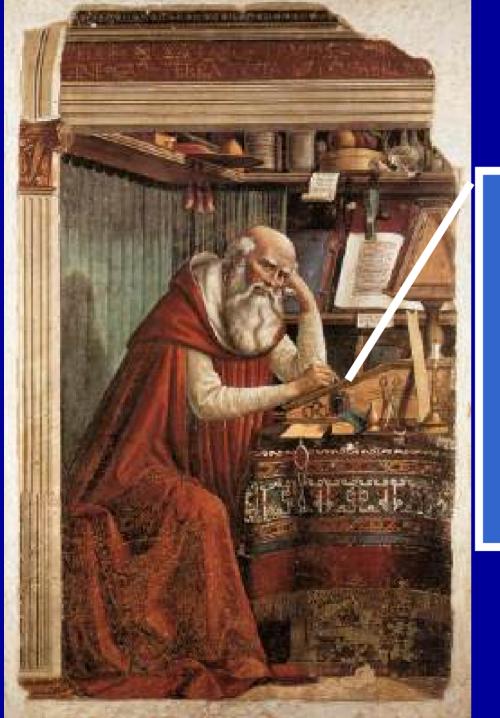
Jerome also wrote letters - lots and lots of letters!



You're a super saint, but your Galatians commentary has dangerous heresy in it. Please re-write the section on Paul and Peter.



Do not, because you are young challenge a veteran in the field of scripture. I have had my time, and have run my course. It is but fair that I should rest, while you in your turn run. At the same time, let me remind you, the tired ox treads with a firmer step!



Don't challenge me on the Bible. I may be old. You may be in your prime. But I am deliberate and no man's fool. You cross me at your own peril!

#### Points for Home

 In wondrous ways God has given his people understandable scriptures

#### Points for Home

- In wondrous ways God has given his people understandable scriptures
- So let's read and understand them!

In wonding
 people ι

So let's



ven his res hem!

ACTION STEP: Read some Bible today!

#### Points for Home

- In wondrous ways God has given his people understandable scriptures
- So let's read and understand them!
- Let's store up our treasures in Christ

#### Points for Home

- In wondrous ways God has given his people understandable scriptures
- So let's read and understand them!
- Let's store up our treasures in Christ
- Treat others as we wish to be treated